



Prot. Nr. 45513

Bozen, 27.01.2011

Bearbeitet von: PL
Tel. 0471/418440
e-procurement@provinz.bz.it

An die Vertreter der Auftraggeber
Ai titolari degli Enti committenti

An die Bezugspersonen der Vergabestellen
Ai referenti delle stazioni appaltanti

und, z.K. An den Südtiroler Gemeindenverband
e, p.c. Al Consorzio dei Comuni della Provincia di
Bolzano

*per E-Mail verschicktes Rundschreiben an die
Abteilungsdirektoren der Landesverwaltung, an die
bereits registrierten Vergabestellen, an die Schulen
circolare spedita per e-mail ai direttori di ripartizione
dell'amministrazione provinciale, alle stazioni
appaltanti già registrate e agli istituti scolastici*

Mitteilung Nr. 1 vom 27.01.2011

Hiermit werden einige wichtige Neuigkeiten
des **Informationssystems der öffentlichen
Verträge** mitgeteilt. Dieses besteht aus dem
Portal "**Elektronische Vergaben**"
<http://ausschreibungen-suedtirol.it> und dem
Portal "**Beobachtungsstelle für öffentliche
Verträge**" <http://www.provinz.bz.it/bov>.

1. Übermittlung von Mitteilungen und Bekanntmachungen an SIMAP

Es wird mitgeteilt, dass **ab 01.02.2011** folgende Mitteilungen und Bekanntmachungen durch das Portal an das Amt für Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaft (SIMAP) gesendet werden:

- SF.1 Vorinformation
- SF.2 Bekanntmachung
- SF.3 Bekanntmachung über vergebene Aufträge
- SF.8 Bekanntmachung über ein Beschafferprofil
- SF.10 Baukonzession
- SF.14 Bekanntmachung über zusätzliche Informationen, Informationen

Comunicazione n. 1 del 27.01.2011

Si illustrano qui di seguito alcune importanti novità del **Sistema informativo contratti pubblici**, composto dal Portale "**Gare telematiche**" <http://www.bandi-altoadige.it/> e dal Portale "**Osservatorio contratti pubblici**" <http://www.provincia.bz.it/ocp>

1. Trasmissione di Avvisi e Bandi di gara a SIMAP

A partire **dal 01.02.2011**, il portale "Gare telematiche" provvede ad inoltrare in automatico i seguenti Avvisi e Bandi di gara all'Ufficio pubblicazioni della Comunità Europea (SIMAP):

- FS.1 Avviso di preinformazione
- FS.2 Bando di gara
- FS.3 Avviso relativo agli appalti aggiudicati
- FS.8 Avviso sul profilo del committente
- FS.10 Concessione di lavori pubblici
- FS.14 Avviso relativo a informazioni complementari, informazioni su procedure incomplete o rettifiche



über nicht abgeschlossene Verfahren oder Berichtigung.

Zur Zeit müssen die restlichen Formulare direkt von der einzelnen Vergabestelle an SIMAP gesendet werden.

Auf dem Portal steht die aktualisierte Liste der Formulare mit den Übermittlungsmodalitäten an SIMAP zur Verfügung.

2. Formblätter der Beobachtungsstelle unter dem Schwellenwert (150.000 Euro)

Bezug nehmend auf die neuen Verpflichtungen laut Hinweis 1/2010 der Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge vom 28.12.2010 wird mitgeteilt, dass durch die Verwendung der elektronischen Vergabeverfahren, die Felder welche von den so genannten Formblättern unter dem Schwellenwert vorgesehen sind, sobald der neue Dienst aktiv ist, fast vollständig automatisch ausgefüllt werden. Somit wird die manuelle Eingabe der Daten vermieden (*siehe Anlage 1*). Diese Formblätter betreffen vor allem die Liefer- und Dienstleistungsverträge zwischen 20.000 und 150.000 Euro und die Bauaufträge zwischen 40.000 und 150.000 Euro.

Es ist vorgesehen, dass das neue System mit den Formblättern unter dem Schwellenwert **ab 01.11.2011** verwendet werden kann. Die genauen Modalitäten der Aktivierung des Dienstes werden noch mitgeteilt.

3. Bescheinigung über die Ausführung der Arbeiten

Ab 01.03.2011 ist es möglich im Portal „Elektronische Vergaben“ einen eigenen Menüpunkt zu verwenden, um die Daten zur Abfassung der Bescheinigung über die Ausführung der Arbeiten zu übermitteln. Das Portal „Elektronische Vergaben“ verbindet sich bei der Öffnung des Formblattes mit dem Portal SIMOG der Aufsichtsbehörde, danach wird die Bescheinigung lokal ausgefüllt. Das dürfte die Langsamkeit vermeiden, welche zur Zeit das SIMOG-System kennzeichnet.

Wenn einige Informationen betreffend die Bescheinigung (CEL) bereits in den von den Vergabestellen ausgefüllten Formblättern der Beobachtungsstelle vorhan-

Per il momento l'inoltro dei restanti formulari a SIMAP deve essere effettuato direttamente da parte della singola stazione appaltante.

Sul portale è disponibile la lista aggiornata dei formulari con indicazione della modalità di inoltro a SIMAP.

2. Schede Osservatorio sotto soglia

In relazione ai nuovi obblighi di cui all'Avviso 1/2010 dell'Osservatorio contratti pubblici del 28.12.2010 si comunica che l'utilizzo delle procedure telematiche di acquisto consentirà, una volta attivato il nuovo servizio, la compilazione quasi automatica dei campi previsti per le cosiddette Schede Osservatorio sotto soglia, evitando l'inserimento manuale dei dati (*cfr. allegato 1*). Tali schede riguardano soprattutto i contratti di forniture e servizi comprese tra i 20.000 ed i 150.000 euro ed i contratti di lavori compresi tra i 40.000 ed i 150.000 euro.

È previsto che il nuovo sistema comprendente le schede sotto-soglia possa essere utilizzato dalle stazioni appaltanti a partire **dal 01.11.2011**. Verrà comunque fornita opportuna comunicazione di attivazione del servizio.

3. Certificati Esecuzione Lavori

A partire **dal 01.03.2011** sarà possibile utilizzare un apposito punto di menù del Portale "Gare telematiche" per adempiere all'inoltro delle informazioni per il rilascio del Certificato esecuzione lavori.

Il Portale "Gare telematiche" si interfaccia nella fase iniziale di apertura della Scheda con il portale SIMOG della AVCP, dopodichè la compilazione del certificato avviene in locale. Questo dovrebbe evitare la lentezza di compilazione che attualmente contraddistingue il sistema SIMOG.

Se alcune informazioni relative al CEL sono già presenti sulle Schede compilate dalla Stazione appaltante per l'Osservatorio contratti pubblici, queste



den sind, werden diese vom System automatisch übernommen.

Es wird möglich sein, die Bescheinigung (CEL) auch für Arbeiten auszufüllen, welche vor 2011 durchgeführt wurden.

4. Anforderung CIG-Kodex

Es wird mitgeteilt, dass **ab 01.03.2011** die Anfrage zur Ausstellung des CIG-Kodex von Seiten der Vergabestellen, welche den lokalen Auftraggebern angehören, direkt durch das Portal „Elektronische Vergaben“ erfolgen kann und somit der externe Zugriff durch das Portal SIMOG der Aufsichtsbehörde vermieden wird.

Der CIG-Kodex kann vom Verfahrensverantwortlichen oder von einer vom Verfahrensverantwortlichen bevollmächtigten Person angefordert werden.

5. Verwendung des Portals “Elektronische Vergaben”

Die Vergabestellen, die den **Auftraggebern angehören, welche unter den Art. 6/bis Absatz 4** des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 fallen (also nicht zur Verwendung der elektronischen Vergaben verpflichtet sind) und den Beitrittsvertrag zum Vertrag zwischen Autonome Provinz Bozen und i-Faber unterzeichnet haben, können nach eigenem Ermessen das telematische oder das traditionelle Verfahren zur Abwicklung der Ausschreibung verwenden.

6. Abgaben zugunsten der Aufsichtsbehörde

Es wird mitgeteilt, dass aufgrund des Beschlusses der Aufsichtsbehörde vom 3. November 2010 ab 01. Jänner 2011 neue Schwellen und neue Beträge betreffend die Abgaben zu Lasten der Vergabestellen und der Wirtschaftsteilnehmer in Kraft getreten sind. Im Besonderen wurden die Schwellen herabgesetzt und zwar auf Verträge für Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen mit einem Betrag von 40.000 Euro oder darüber (*siehe Anlage 2*).

vengono riprese in automatico dal Sistema.

Sarà possibile compilare i CEL anche in riferimento a lavori eseguiti anteriormente al 2011.

4. Richiesta di rilascio del CIG

A partire **dal 01.03.2011** la richiesta di rilascio del codice CIG da parte delle stazioni appaltanti appartenenti ad enti committenti locali potrà essere effettuata direttamente tramite il Portale “Gare telematiche”, evitando così l’accesso esterno tramite il portale SIMOG dell’AVCP.

Il CIG può essere richiesto dal Responsabile Unico del procedimento, oppure dalle persone da questi autorizzate.

5. Utilizzo del Portale “Gare telematiche”

Le Stazioni appaltanti appartenenti ad **Enti committenti ricadenti nell’art.6/bis, comma 4** della L.P. 17/1993 (non obbligate all’utilizzo delle procedure di gara telematica), una volta sottoscritto l’Atto di adesione al contratto tra Provincia Autonoma di Bolzano e i-Faber, possono utilizzare a loro discrezione la procedura telematica o quella tradizionale per la conduzione delle gare.

6. Contribuzione a favore dell’AVCP

Si comunica che, a seguito della deliberazione AVCP del 3 novembre 2010, a partire dal 01 gennaio 2011 sono in vigore nuove soglie e nuovi importi di contribuzione a carico di stazioni appaltanti ed operatori economici. In particolar modo la quota a carico delle stazioni appaltanti è stata abbassata a tutti i contratti di lavori, servizi e forniture di importo pari o superiore a 40.000 euro (*cf. Allegato 2*).

**Verbreitung der Hinweise**

Sie werden ersucht, diese Informationen an alle Interessierten innerhalb der eigenen Vergabestelle weiterzuleiten.

Mit freundlichen Grüßen

Diffusione comunicato

Si invita a portare a conoscenza di tutti gli interessati all'interno della propria stazione appaltante la presente comunicazione.

Cordiali saluti

Der Amtsdirektor / Il Direttore d'Ufficio
Dr. Lorenzo Smaniotto

Anlagen:

- Anl.1: Aufstellung der Felder für die Formblätter unter dem Schwellenwert, welche automatisch durch die Elektronischen Vergaben ausgefüllt werden,
- Anl.2. Abgaben zugunsten der Aufsichtsbehörde, gültig ab 01.01.2011

Allegati:

- All. 1. Elenco campi per Schede Osservatorio sotto soglia, compilabili automaticamente tramite "Gara telematica";
- All.2. Contribuzioni a favore dell'AVCP valide dal 01.01.2011.